

CEFALEA 剧烈头痛

¿QUÉ ES LA CEFALEA? 什么是剧烈头痛?

La cefalea es una sensación de malestar o dolor que afecta a la cabeza.

剧烈头痛是一种影响大脑的烦恼不适或疼痛的感觉。

En la mayoría de las ocasiones, el dolor de cabeza está en relación con procesos infecciosos de los niños (otitis, faringitis, sinusitis, gripe, catarro, gastroenteritis).

Otras veces, el cansancio, la falta de sueño o el estrés son los desencadenantes.

大多数场合下, 头痛与儿童病情发展的进程有关(耳炎, 咽炎, 鼻窦炎, 流感, 感冒, 胃肠炎). 另外, 还有疲劳, 睡眠缺乏或者精神紧张昏沉等连锁症状。

En un pequeño grupo de pacientes el dolor de cabeza tiende a repetirse. La migraña (jaqueca) y la cefalea tensional (por estrés) constituyen las causas más frecuentes de cefalea recurrente.

在一小群患者中, 头痛有反复发作的倾向。偏头痛与紧张性头痛(因为压力, 紧张)是使头痛病反复发作的最常见原因。

¿QUÉ DEBE HACER EN CASA CUANDO AL NIÑO LE DUELE LA CABEZA? 当儿童头痛时, 如何在家中对其进行护理?

- La mayoría de las cefaleas pueden ser tratadas en el domicilio.

大部分头痛都可以在住家对治。

- El niño debe estar en un sitio tranquilo, sin ruidos, ni luz. Si el dolor es intenso, lo mejor es que se acueste. Esto es especialmente importante con las migrañas.

儿童应该呆在安静, 无噪音, 无光的地方。如果疼痛剧烈, 最好让其躺下。这样做, 对治疗偏头痛尤其重要。

- No es conveniente que el niño vea la televisión, ni que juegue con la videoconsola mientras tenga dolor.

在儿童头痛时, 不宜让他看电视, 以及玩电子游戏。

- Utilice el analgésico recomendado por su pediatra. Los niños con migrañas deben tomarlo lo más pronto posible, cuando esté empezando el dolor. Si vomita pruebe con supositorios de paracetamol.

使用经儿科医生推荐的止痛药剂。当偏头痛儿童即将开始疼痛时, 应该尽可能快的服用。如果呕吐, 尝试用扑热息痛栓剂。

¿CUÁNDO DEBE CONSULTAR EN UN SERVICIO DE URGENCIAS? 何时求助于急诊?

- Si el niño tiene fiebre, se queja de dolor de cabeza intenso y vomita varias veces.

如果儿童发烧, 因剧烈头疼而呻吟以及数次呕吐。

- Si el niño duerme mucho, más de lo habitual, o es difícil despertarlo.

如果儿童与往常相比, 睡眠过多, 或者, 睡后, 很难苏醒。

- Si el niño tiene otros síntomas neurológicos: ve mal, no mueve bien los brazos o las piernas, camina o habla con dificultad.

如果儿童有其他一些神经机能方面的症状和障碍: 视力下降, 手臂与腿均不能很好活动, 行走或说话困难。

- Si la cefalea es muy intensa y no responde al tratamiento habitual.

如果头痛非常剧烈, 常用方法不能对治时。

CUESTIONES IMPORTANTES 重要提示

- La mayoría de las cefaleas en los niños son BENIGNAS y no necesitan ningún estudio, ni tratamiento especial.

大部分的儿童头痛是良性的, 无需过虑以及特殊的治疗方案。

- Son muy frecuentes. Todos los niños padecen dolor de cabeza alguna vez en su vida. 头痛很常见。所有的儿童在其生命中, 均有过某次患上头痛的经历。